

Romanza de Antonida (Mijaíl Glinka)

1 pagina	<p>He o том скорблю, подруженьки, я горюю не о том, Н'е л тó- m¹skл-рbl'ú рл-дрú-зе-н'к'и j'á гл-р'ú-j'у н'е л тóм No de eso duelo, amigas, yo duelo no de eso, No por eso hago yo duelo, amigas, yo no hago duelo por eso,</p>
1 pagina	<p>Что мне жалко воли девичьей, что оставлю отчий дом! jtó mn'é zá-лkl vó-l'í d'é-v'i-tj'ej' jtó л-stá-vl'у ó-tj':i- j'dóm Que me lamento (la) libertad juvenil, que dejaré (mi) paternal casa ¡que me lamento por la libertad de mi juventud, que dejaré mi casa paternal!</p>
1 pagina	<p>Нас постигло лютое горе, убила черная судьба: нл- spl-st'í-glл l'ú-тл-j'e gó-r'e u-b'í-лл tj'ó-рнл-j'л su-d'бá Nos sobrevino (la) feroz pena, mató (el) negro destino: Un dolor feroz nos alcanzó, un terrible destino sesgó nuestras vidas :</p>
2 pagina	<p>Были враги сейчас, взяли отца у нас! б'í-l'í врл-гí s'e-tj'-ás vz'á-li л-ts:á u nás Estaban (los) enemigos ahora, cogieron (al) padre de nosotros ¡Han llegado los enemigos, nos quitaron a nuestro padre!</p>
1 pagina	<p>Налетели злые коршуны, ворвались поляки к нам. нл-l'e-t'é-l'í zl'j'e kó-rju-ni vl-рvl-l'í- s'рл-l'á-ki knam Llegaron (los) enojados milanos, entraron polacos a nosotros. Han llegado los enojados milanos, entraron los polacos.</p>

¹ Encadenamiento entre palabras

<p>1 pagina</p>	<p>Взяли в плен они родимого, не вернется он домой! vz'á-l'i fpl'é nл-n'í rл-d'í-mл-vл n'é v'e-rn'ó-tсл o- ndл-móј' Cogieron en (la) prisión ellos querido, no volverá él (a) casa Cogieron prisionero a mi querido, ¡no volverá a casa!</p>
<p>1 pagina</p>	<p>Ах, не даром сердце так ноет и чует смертную тоску! á- хn'é-dá-рл- ms'é-rtсε тл- knó-ј'et i тј'ú-ј'e- tсм'é-rtnu-ј'u тл- skú Ah, no en vano (el) corazón así duele y siente (de la) muerte (el) anhelo ¡Ah, no en vano me duele tanto el corazón y siente un anhelo mortal!</p>
<p>2 pagina</p>	<p>Ах, не придет домой бедный родитель мой! á- хn'é pr'i-d'ó- d:л-m'óј' b'é-dni- ј'рл-d'í-t'e- l'móј' Ah, no viene (a) casa (el) pobre padre mío ¡Ah, mi pobre padre no volverá a casa!</p>